Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają narody, że Ja jestem JAHWE, (jestem tym), który uświęca Izraela, przez to, że moja świątynia będzie wśród nich\* na wieki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy przekonają się narody, że Ja jestem JAHWE, ten, który uświęca Izraela przez to, że moja świątynia będzie wśród nich na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznają narody, że ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela, gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiedzą się narody, żem Ja Pan, który poświęcam Izraela, gdy będzie świątnica moja w pośrodku ich na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poznają narodowie, żem ja, JAHWE, poświęcający Izraela, gdy będzie świętynia moja w pośrzodku ich na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ludy zaś pogańskie poznają, że Ja jestem Pan, który uświęca Izraela, gdy mój przybytek będzie wśród nich na zawsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają narody, że Ja jestem Pan, który uświęcam Izraela, gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Narody poznają, że Ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela, gdy Mój przybytek będzie wśród nich na zawsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy moja świątynia będzie wśród nich na wieki, narody poznają, że Ja jestem JAHWE, który uświęca Izraela”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy moje sanktuarium będzie wśród nich na wieki, wtedy poznają narody, że Ja jestem Jahwe, który uświęca Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І народи впізнають, що Я Господь, що освячує їх, коли мої святощі будуть посеред них на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A narody poznają, że to Ja, WIEKUISTY, uświęcam Israela, gdyż Moja Świątynia będzie wśród nich na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I narody będą musiały poznać, że ja, JAHWE, uświęcam Izraela, gdy moje sanktuarium będzie pośród nich po czas niezmierzony” ʼ ”. |

1. 1) Ez 40-48 [↑](#footnote-ref-2)